

N° 2479.

UNION ÉCONOMIQUE
BELGO-LUXEMBOURGEOISE
ET ROUMANIE

Accord commercial provisoire, signé
à Bucarest, le 28 août 1930, et
échange de notes y annexé, de la
même date.

ECONOMIC UNION OF
BELGIUM AND LUXEMBURG
AND ROUMANIA

Provisional Commercial Agreement,
signed at Bucharest, August 28,
1930, and Exchange of Notes
annexed thereto of the same
date.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2479. — PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT BETWEEN THE ECONOMIC UNION OF BELGIUM AND LUXEMBURG AND ROUMANIA. SIGNED AT BUCHAREST, AUGUST 28, 1930.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs and the Roumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place October 3, 1930.

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, in HIS OWN BEHALF and in BEHALF OF HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG, in virtue of existing agreements, of the one part, and His Majesty the King of Roumania, of the other part, being equally desirous of consolidating and developing economic relations between the Economic Union of Belgium and Luxemburg and Roumania, have resolved to conclude a provisional commercial agreement, and have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS :

His Excellency Baron GUILLAUME, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Belgium :

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

His Excellency Doctor Al. VAIDA-VOEVOD, Acting Minister for Foreign Affairs ;

Who, have exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article I.

The nationals of each of the two Parties, including undertakings with judicial personality, shall enjoy most-favoured-nation treatment in the territory of the other in respect of their persons and property in all matters concerning the establishment and conduct of their trade or industry, and the acquisition and possession of movable or immovable property within the limits of constitutional provisions, as also in respect of taxes and other dues.

The natural and manufactured products of each Party shall also enjoy most-favoured-nation treatment in all matters concerning import, export, warehousing, re-export, transit and, in general, all commercial transactions ; and similarly the vessels of each country shall enjoy most-favoured-nation treatment in all matters concerning navigation in the waters and ports of the other Party.

Consequently each of the two High Contracting Parties undertakes immediately and without equivalent concession to extend to the other the benefit of any favours, privileges or reductions of duty now or hereafter accorded to any third Power in the connections above specified.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article II.

Most-favoured-nation treatment shall also be applicable in respect of the amount, guarantee and collection of import or other duties, and in respect of Customs formalities and their application, the methods and terms of payment of Customs and other duties, the classification of goods, the interpretation of Customs tariffs, and procedure for analysing goods.

Article III.

The High Contracting Parties shall accord each other most-favoured-nation treatment in regard to the system of import and export prohibitions and restrictions.

Article IV.

Most-favoured-nation treatment shall not be applicable to

(a) Special favours now or hereafter accorded to neighbouring States for the purpose of facilitating frontier traffic, or to the colonial possessions of the Contracting Parties ;

(b) Special arrangements in regard to imports for the purpose of facilitating the payments arising out of the war of 1914-1918 ;

(c) Rights and privileges now or hereafter accorded to any neighbouring State or States for the purpose of concluding an economic understanding or a Customs union ;

(d) Facilities deriving from special agreements concluded by one of the Parties with regard to the supervision of the safety and tonnage of ships ;

(e) Advantages accorded by one of the Contracting Parties to a third country in virtue solely of multilateral conventions of a general character, open to accession by all States and concluded under the auspices of the League of Nations after March 1, 1930, unless the other Contracting Party agrees to give the same advantages.

Article V.

The present arrangement shall come into force on September 1, 1930, and shall hold good for six months.

After March 1, 1931, its validity shall be continued by tacit assent failing denunciation by one of the Parties two months in advance.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the two High Contracting Parties have signed and sealed the present Agreement.

Done in duplicate at Bucharest, August 28, 1930.

(L. S.) (Signed) GUILLAUME. (L. S.) (Signed) Alexandre VAIDA-VOEVOD.

EXCHANGE OF NOTES.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs, October 3, 1930.

ANNEXED DECLARATIONS.

BELGIAN LEGATION.

Bl. No. 1135.

BUCHAREST, *August 28, 1930.*

YOUR EXCELLENCY,

My Government has agreed to the insertion in the text of the provisional commercial arrangement between Belgium and Roumania of the provision regarding the acquisition and possession of movable or immovable property in Roumania by Belgian nationals, on condition that this provision is included in other commercial conventions signed by Roumania, and that the Roumanian Government has not accorded preferential treatment to any other State in respect of the acquisition and possession of movable or immovable property in Roumania.

I should be obliged if Your Excellency would inform me whether this condition is fulfilled.

I have, etc.,

(Signed) Baron GUILLAUME.

To His Excellency M. Vaida-Voevod,
Acting Minister for Foreign Affairs,
Bucharest.

MINISTERUL
AFACERILOR STRAINE
DIRECTIUNEA CIFRULUI.
N^o 54271.

BUCHAREST, *August 28, 1930.*

YOUR EXCELLENCY,

In reply to your letter of to-day's date, I have the honour to inform you that the Roumanian Government, bound by the constitutional provisions to which you have alluded, has not accorded exceptional treatment in its commercial conventions to any State in respect of the acquisition of movable or immovable property in Roumania.

I have, etc.,

(Signed) Alex. VAIDA-VOEVOD.

To
His Excellency Baron Guillaume,
Belgian Minister.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.